

# Automation Builder 1.0

## License Terms

### English

License Terms for the Use of Automation Builder Software

ABB Automation Products GmbH

ABB Automation Products GmbH, Ladenburg, Germany (hereinafter, „Licensor“) is willing to provide a right of use to the party which acquires the „original package“ of the Software described more closely in 3.1, for a fee, at the following conditions.

#### 1. Conclusion of Contract

Upon signing the contract for the acquisition of the original package of the Software („Purchase Contract“) the buyer (Licensee) agrees to the following license terms of Licensor. If they are not explicitly stated in the Purchase Contract, then they shall become effective at the latest upon receipt of the data carrier or, if no data carrier is delivered, upon complete or partial transfer of the Software to a system or a computer. These license terms apply exclusively to right-of-use concession, as well as to additional license terms, provided that reference is made to them below.

#### 2. Scope of the Software

The original package consists of a combination of various software products of Licensor („Software Suite“) as well as of other companies of the ABB-Group. The software serves the purpose of configuration, parameterization, programming, program-defect detection, commissioning and diagnosis of ABB appliances of the SPS category, motion control, frequency converter, operator unit and industrial robots, including control systems. Temporally unlimited rights are granted with these license terms for part of the Software. A temporally limited license is granted for other parts of the Software. The scope of limitation of the license is discussed in more detail further below.

Parts of the Software require a registration while other parts of the Software have their own license terms.

#### 3. Scope of the License

3.1 The scope of this license agreement is a temporally unlimited license for intended use of the Software of Licensor:

- a) The Automation Builder installation program;
- b) The PS501-PROG (Control Builder Plus);
- c) The PS553-DRIVES (PLC Software Library);

Furthermore, the scope of this license terms is a timely limited license for the use of the following Software under these license terms:

- d) The PS501-S Security PLC Software;
- e) The PS541-HMI Visualization-Software;

The transfer of these licenses into temporally unlimited licenses is regulated in Section 3.2.

Furthermore, the following program packages are included for which own license terms apply:

- f) PB610 Panel Builder 600 by the same Licensor
- g) RobotStudio by ABB AB
- h) MintWorkbench by Baldor UK Ltd., Member of the ABB-Group
- i) Drive Manager by ABB Oy
- k) Programmable Drive Package by ABB Oy

3.2 The acquisition of the Software and additional licenses shall be implemented as follows:

- a) The user acquires the Software on a USB-ROM drive in a DVD plastic box.
- b) To transfer the PS501-S License into a temporally unlimited license (activation) the user acquires a package consisting of various documents regarding this Software and an individual activation code.
- c) For the activation of the PS541-HMI License the user acquires a package consisting of various documents regarding this Software and an individual activation code.

To the extent that documents were given to the Licensee together with or with regard to the Software, they shall be referred to jointly as „documentation“. The terms and limitations

contained in these license terms regarding the Software shall also apply to the documentation, unless otherwise provided.

### 3.3

a) The Licensor hereby grants the Licensee the exclusive, non-transferable right, to install the Software described in 3.1 a), b), and c) on one (1) computer and to use it as intended, but under no circumstances the right to the Software itself. The Licensor in particular reserves the rights to all publication, reproduction, processing and exploitation of the Software.

A use of the Software in any other manner (e.g. on several computers) requires a separate agreement with the Licensor (e.g. multi-user license).

The use of the Software requires that the Licensee has registered the license at the Licensor with the enclosed registration card.

b) The Licensor grants the Licensee the non-exclusive, non-transferable right to fully use the Software stated in 3.1. d) for the creation, translation (compilation) and implementation of security related software for the AC500-S security control. This right shall expire after 10 days, counting as of the first compilation process.

c) The Licensor grants the Licensee the non-exclusive, non-transferable right to fully use the Software stated in 3.1. e) for the creation, compilation and execution of visualization software on the PC. This right shall expire after 15 days, counting from the first compilation process.

d) The rights of the Licensee to use the Software stated in 3.1 f), g), h), i), and k) are derived from the valid license texts in the respective program packages.

3.4 The use of the Software stated in 3.1 b), 3.1 c) requires that the Licensee uses the unlock code of the Licensor. This means:

a) Licensee shall send an email to the central email address of Licensor; Licensee must include therein the number (activation code) listed in the package of the PS501-S-Software or PS541-HMI-Software;

b) Once the purchase of the pertinent package has been confirmed, Licensor shall send a release email to the system of Licensee.

More detailed information is included in the documents of the original package of PS501-S-Software and/or PS541-HMI-Software.

The activation of the Software pursuant to 3.1 b) and/or 3.1 c) must always be requested separately, even if both are being installed at the same time.

The use of the Software listed in 3.1 g) is limited in time. An activation code must also be requested in order to extend the working life. The license terms of the software package apply hereto.

The use of the software packages stated in 3.1 h) may require that the user registers in order to obtain online support.

3.5 Licensee is authorized to create backup copies of the Software as reasonably necessary; reproduction is only permitted for internal use under these license terms. No copies are authorized from the documentation provided.

3.6 Editing the Software, in particular through changes, translations or connecting it with other programs is only permitted with the explicit, written approval of Licensor.

3.7 No copyright markings of the Licensor and/or the company 3S-Smart Software Solutions GmbH on the Software may be removed and must be also indicated on the copies and on processed versions, regardless of 3.5 and 3.6.

3.8 Making the Software available to a third party or transferring the rights of use to a third party requires an additional agreement with the Licensor.

## 4. Reservation of Rights

4.1 Licensor reserves all rights to the software, to copies and adapted versions, in particular property rights and copyrights.

4.2 Upon request by the Licensor, Licensee agrees to refer third parties to the rights of use granted by the Licensor (under observance of the regulations issued by the Licensor and/or the representation of notes).

## 5. Delivery of the Software

5.1 The Software shall be delivered in a machine code.

5.2 Benefits and damages shall pass to the Licensee upon delivery of the Software.

## 6. Liability for Defects as to Quality

6.1 The Licensor points out that it is not possible with today's technology to produce computer software that operates without any errors in all applications and combinations. The subject of the license hereunder, therefore, is only software which can be used substantially in accordance with the product description.

6.2 The characteristics of the Software at the time of delivery shall be in line with the Software product description, as amended or modified in a relevant release note (hereinafter, "Software Description"). Explanations and descriptions do not constitute any guarantees (in particular no guarantee of the characteristics). The defects liability only occurs if the usual operating conditions and the requirements of the Software Description have been met.

Licensor assumes no liability that the Software will meet those requirements and purposes of the Licensee that are not outlined in the Software Description. The Licensee shall have the full responsibility for selecting the suitable software and for the consequences arising from using the Software.

Licensor shall make good within a reasonable period the defects (i) for which LICENSOR is responsible hereunder, (ii) which have been notified by Licensee and (iii) which are reproducible software errors. The Licensee shall notify Licensor of any defects in writing without undue delay. The Licensee shall describe defect as detailed as possible and (to the extent reasonable: at Licensee's expense) support Licensor's efforts to identify the cause of the defect and to rectify the defect. Licensor shall at its own discretion make good such defects either by rectifying the error, provide a new version of the Software or indicate measures/options for avoiding the effects produced by the defect. The Licensee shall implement a new

version of the Software unless such would result in unreasonable adaptation or conversion problems.

6.3 Licensor shall first be given the opportunity to supplement its performance within a reasonable period of time. If supplementary performance is unsuccessful, the Licensee shall be entitled to cancel the contract. The supplementary performance shall be considered as non-successful, only if and when the second attempt to supplement has not, within a grace period set by Licensee in writing, made good the defect so that the use of the Software will be substantially in accordance with the Agreement.

6.4 Licensee shall have no claim with respect to expenses incurred in the course of the supplementary performance, including costs of travel and transport, labor, and material.

6.5 Furthermore, the provisions of Section 11 (Liability) shall apply in respect to claims of damages. Any other claims of the Licensee against Licensor or its vicarious agents or such claims exceeding the claims provided for in this Section 6, based on a defect, shall be excluded.

## 7. Industrial Property Rights and Copyright; Defects in Title

7.1 The Licensor shall only be liable for the infringement of intellectual property rights or copyrights (hereinafter, "Property Rights") by the Software in the country where the Licensee has its registered seat or regular place of living (hereinafter, "seat"). In case a third party will assert legitimate claims against Licensor based on infringement of Intellectual Property Rights by the Software used in accordance with this Agreement in the country as set out in sentence 1, Licensor shall be liable towards Licensee as follows:

- a) With regard to the pertinent deliveries, Licensor shall, at Licensor's own discretion and at Licensor's own expense, obtain a right to either use the Software, change the Software so as not to infringe the Intellectual Property Right or replace the Software. If this is not possible on acceptable terms to Licensor, the Licensee shall be entitled to cancel the Contract subject to the statutory provisions, provided that the Licensee shall not be entitled to the reimbursement for any futile expenditure;
- b) Licensor's liability for compensation shall be subject to Section 11 (Liability);
- c) Licensor's aforementioned obligations shall be subject to the condition that the Licensee immediately notifies Licensor in writing of the claims asserted by the third party, that Licensee shall not acknowledge an infringement and that all countermeasures and settlement negotiations are reserved to Licensor. If the Licensee stops using the Software to reduce the damage or for other important reasons, he shall be obligated to make it clear to the third party that the discontinuation of use does not represent any acknowledgement of infringement of an Intellectual Property Right.

7.2 Claims of the Licensee shall be excluded if he is responsible for an infringement of Intellectual Property Rights. Claims of the Licensee shall also be excluded if the infringement of the Intellectual Property Right was caused by specific demands by the Licensee, by a use of the Software not foreseeable by Licensor or by the Software being modified by the

Licensee (or any other person in Licensee's sphere) or being used together with software not provided by Licensor.

7.3 In case of other defects in title, the provisions of this Section 6 (Liability for Defects as to Quality) shall apply accordingly.

7.4 Any other claims of the Licensee against the Licensor or its agents or any such claims exceeding the claims provided for in this Section 6, based on a defect in title, shall be excluded.

## 8. Confidentiality

8.1 Licensee agrees to keep confidential all information and documents of Licensor which are disclosed to Licensee and its employees (in particular the Software and/or documentation) in respect of third parties and not make them accessible to third parties under any circumstances.

8.2 The above provisions apply accordingly to the employees of Licensee.

## 9. Overriding Provisions with Third-Party Software

The Software contains software components (or parts thereof) which were not developed by the Licensor and to which Licensor only has derived rights. This applies in particular to the so-called "Open Source Software" ("OSS"). All kinds of third-party software shall be called hereinafter "Third-party Software". To the extent that the Software contains any Third-party Software the conditions of use agreed between the Licensor and the Licensee shall have priority. The product documentation contains a list of Third-party Software and the respective license conditions. The Licensee agrees not to remove any existing copyright and license information.

## 10. Contract Termination

10.1 The Licensor is entitled to terminate the Contract immediately

- if Licensee does not comply with its contractual obligations in a substantial manner or does not fulfill them repeatedly;
- if there is a not inconsiderable, irreparable defect; or
- if insolvency proceedings or similar proceedings have been initiated against the assets of the Licensee.

10.2 Licensee is not authorized to use the Software anymore upon contract termination. Licensee agrees to return to Licensor all material as well as program carriers and documentation, including all copies and adaptations, within 2 weeks upon contract termination at its cost or, if Licensor agrees beforehand or so requests, to destroy/to delete such and to confirm the destruction/deletion within the aforementioned period.

10.3 Licensor in its sole discretion shall be entitled, but not obliged, to create updates of the Software and, at Licensor's discretion, to make them available to the Licensee against separate remuneration.

## 11. General Provisions depending on Domicile of Licensee

### Section A:

The provisions of this Section A shall apply to Licensee (only) if Licensee is domiciled in Germany:

#### a.1 Limitation Period for Defects

The limitation period for claims for making good of defects shall be 12 months from the date when the Software is available for download for the Licensee. This shall not apply where longer periods are prescribed by law according to Sec. 438 para. 1 No. 2 (buildings and things used for a building), Sec. 479 para. 1 (right of recourse), and Sec. 634a para. 1 No. 2 (defects of a building) German Civil Code in the case of intent, fraudulent concealment of the Defect or non-compliance with guaranteed characteristics. The legal provisions regarding suspension of the statute of limitations and recommencement of limitation periods shall be unaffected.

#### a.2 Liability

1. Unless otherwise provided for in the present Agreement, Licensee shall have no claim for damages based on whatever legal reason, including infringement of duties arising in connection with the contract or tort.

2. This does not apply if liability is based on:

- (a) the German Product Liability Act;
- (b) intent;
- (c) gross negligence on the part of the owners, legal representatives or executives;
- (d) fraud;
- (e) failure to comply with a guarantee granted;
- (f) negligent injury to life, limb or health; or
- (g) negligent breach of a fundamental condition of contract.

However, claims for damages arising from a breach of a fundamental condition of contract shall be limited to the foreseeable damage which is intrinsic to the contract, provided that no other of the above case applies.

3. The above provision does not imply a change in the burden of proof to the detriment of the Purchaser.

#### a.3 Applicable Law

This Agreement and its interpretation shall be governed by substantive German law, to the exclusion of the United Nations Convention on contracts for the International Sale of Goods (CISG).

#### a.4 Dispute Resolution

Exclusive place of jurisdiction shall be the location at which the Licensor has his registered seat. The Licensor is however entitled to bring the case before the court of jurisdiction for the registered seat of the Licensee.

### Section B:

The provisions of this Section B shall apply to Licensee if Licensee is domiciled outside of Germany:

#### b.1 Limitation Period for Defects

The limitation period for claims based on defects shall be 12 months from the date when the Software is available for download for the Licensee.

#### b.2 Liability

Notwithstanding anything contained in the Agreement to the contrary, Licensor's liability (including his employees, agents, sub-contractors) – irrespective of the legal grounds (e.g. in connection with defects, delay, third party intellectual property rights, indemnity) – shall be as follows:

- a) Licensor shall not be liable for loss of profit, loss of revenues, loss of use, loss of production, costs of capital or costs connected with interruption of operation, loss of anticipated savings or for any special indirect or consequential damage or loss of any nature whatsoever;
- b) Licensor's total liability in respect of any and all claims for damages or losses which may arise in connection with its performance or non-performance under the Agreement shall in no event exceed 100% of the respective license fee.

The preceding limitations shall not apply to Licensor's intention or gross negligence, but shall apply to intention or gross negligence of persons employed by the Licensor for the performance of Licensor's obligations.

#### b.3 Applicable Law

The Agreement shall be governed by substantive Swiss law to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

#### b.4 Dispute Settlement

Exclusive place of jurisdiction shall be the location at which the Licensor has his registered seat. The Licensor is however entitled to bring the case before the court of jurisdiction for the registered seat of the Licensee.

## 12. Final Provisions

12.1 Any changes and amendments of the license terms must be in writing.

12.2 The Licensee agrees to undertake the registration of the Agreement and/or the obtainment of permits by the pertinent offices in the country of the Licensee at Licensee's expense; the Licensee agrees to keep Licensor informed regarding the status of the procedure on a regular basis. The Licensee shall assume full liability for all damages which arise from non-compliance to this Agreement.

12.3 Should individual provisions of this Agreement become ineffective, then the validity of the remaining Agreement shall not be affected thereby. The ineffective provisions should be replaced by a provision which comes closest to the economic intent.

Die ABB Automation Products GmbH, Ladenburg, Deutschland (im folgenden: „Lizenzgeber“) ist bereit, demjenigen, der gegen Entgelt das unter 3.1 näher beschriebene, entsprechende „Original-Paket“ der Software erwirbt, ein Nutzungsrecht nach den folgenden Bedingungen einzuräumen.

## 1. Vertragsabschluss

Mit dem Abschluss des Vertrages über den Erwerb des Original-Paketes der Software („Kaufvertrag“) erkennt der Käufer (Lizenznehmer) die nachfolgend aufgeführten Lizenzbedingungen des Lizenzgebers an. Werden sie im Kaufvertrag nicht ausdrücklich genannt, so gelten sie spätestens mit der Entgegennahme des Datenträgers oder, wenn kein Datenträger übergeben wird, mit der vollständigen oder teilweisen Übertragung der Software auf ein System oder einen Rechner. Für die Nutzungsrechtseinräumung der Software gelten ausschließlich diese Lizenzbedingungen, sowie weitere Lizenzbedingungen, soweit auf diese nachfolgend verwiesen wird.

## 2. Umfang der Software

Das Originalpaket besteht aus einer Kombination verschiedener Softwareprodukte des Lizenzgebers („Software Suite“) sowie anderer Gesellschaften der ABB-Gruppe. Die Software dient zur Konfiguration, Parametrierung, Programmierung, Programmfehlersuche, Inbetriebnahme und Diagnose von ABB-Geräten der Kategorien SPS, Bewegungssteuerung, Frequenzumrichter, Servo-Frequenzumrichter, Bediengerät und Industrieroboter inkl. Steuerung. Für Teile der Software wird mit diesen Lizenzbedingungen eine zeitlich unbeschränkte Lizenz zur Nutzung erteilt. Für Teile der Software wird eine zeitlich beschränkte Lizenz erteilt. Art der Einschränkung der Lizenz wird im Weiteren genauer ausgeführt. Teile der Software erfordern eine Registrierung. Teile der Software haben eigene Lizenzbedingungen.

## 3. Umfang der Lizenz

3.1 Gegenstand dieser Lizenzvereinbarung ist eine zeitlich unbeschränkte Lizenz zur bestimmungsgemäßen Nutzung der folgenden Software des Lizenzgebers:

- a) Das Automation Builder Installationsprogramm;
- b) Die PS501-PROG (Control Builder Plus);
- c) Die PS553-DRIVES (SPS-Software-Bibliothek);

Darüber hinaus ist Gegenstand dieser Lizenzbedingung eine zeitlich beschränkte Lizenz zur Nutzung der folgenden Software unter diesen Lizenzbedingungen:

- d) Die PS501-S Sicherheits-SPS-Software;
- e) Die PS541-HMI Visualisierungs-Software;

Die Umwandlung dieser Lizenzen in zeitlich unbeschränkte Lizenzen regelt Absatz 3.2.

Darüber hinaus sind folgende Programmpakete enthalten, für die eigene Lizenzbedingungen gelten:

- f) PB610 PanelBuilder 600 vom gleichen Lizenzgeber
- g) RobotStudio von ABB AB
- h) MintWorkbench von Baldor UK Ltd., Mitglied der ABB-Gruppe
- i) Drive Manager von ABB Oy
- k) Programmable Drive Package von ABB Oy

3.2 Der Erwerb der Software und Zusatzlizenzen erfolgt wie folgt:

- a) Der Nutzer erwirbt die Software auf einem USB-ROM Drive in einer DVD-Plastikbox.
  - b) Zur Umwandlung der PS501-S-Lizenz in eine zeitlich unbeschränkte Lizenz (Freischaltung) erwirbt der Nutzer ein Paket bestehend aus verschiedenen Unterlagen über diese Software und einem individuellen Freischalt-Code.
  - c) Zur Freischaltung der PS541-HMI-Lizenz erwirbt der Nutzer ein Paket bestehend aus verschiedenen Unterlagen über diese Software und einem individuellen Freischalt-Code.
- Soweit mit der oder in Bezug auf die Software dem Lizenznehmer Unterlagen überlassen werden, werden diese zusammen als „Dokumentation“ bezeichnet. Die in diesen Lizenzbedingungen enthaltenden Bedingungen und Einschränkungen bezüglich der Software gelten auch für die Dokumentation, soweit nicht etwas anderes bestimmt ist.

## 3.3

- a) Der Lizenzgeber gewährt dem Lizenznehmer das nicht ausschließliche, nicht übertragbare Recht, die in 3.1 a) b) und c) genannte Software auf einem (1) Rechner zu installieren und bestimmungsgemäß zu nutzen, in keinem Fall aber Rechte an der Software selbst. Der Lizenzgeber behält sich insbesondere alle Veröffentlichungs-, Vervielfältigungs-, Bearbeitungs- und Verwertungsrechte an der Software vor. Eine Verwendung der Software in einem anderen Maß (z. B. auf mehreren Rechnern) erfordert eine gesonderte Vereinbarung mit dem Lizenzgeber (z. B. Mehrplatzlizenz). Die Nutzung der Software setzt voraus, dass der Lizenznehmer seine Lizenz beim Lizenzgeber mit Hilfe des beiliegenden Rückmeldescheins registriert.
- b) Der Lizenzgeber gewährt dem Lizenznehmer das nicht ausschließliche, nicht übertragbare Recht, die in 3.1. d) genannte Software zur Erstellung, Übersetzung (Kompilierung) und Ausführung von sicherheitsgerichteter Software für die AC500-S Sicherheitssteuerung in vollem Umfang zu nutzen. Dieses Recht erlischt nach 10 Tagen, gezählt ab dem ersten Kompilierungsvorgang.
- c) Der Lizenzgeber gewährt dem Lizenznehmer das nicht ausschließliche, nicht übertragbare Recht, die in 3.1. e) genannte Software zur Erstellung, Kompilierung und Ausführung von Visualisierungssoftware auf dem PC in vollem Umfang zu nutzen. Dieses Recht erlischt nach 15 Tagen, gezählt ab dem ersten Kompilierungsvorgang.
- d) Die Rechte des Lizenznehmers zur Nutzung der in 3.1 f), g), h) i) und k) genannten Software ergeben sich aus den jeweils für diese Programmpakete gültigen Lizenztexten.

3.4 Die Nutzung der in 3.1 b), 3.1 c) genannten Software setzt voraus, dass der Lizenznehmer durch den Lizenzgeber freigeschaltet wurde. Dies bedeutet:

- a) Der Lizenznehmer sendet eine elektronische Nachricht (E-Mail) an die zentrale E-Mail-Adresse des Lizenzgebers; darin muss der Lizenznehmer die in dem Paket der PS501-S-Software oder PS541-HMI-Software genannte Nummer (Freischalt-Code) angeben;



b) Wird der Verkauf des betreffenden Pakets bestätigt, sendet der Lizenzgeber eine Freigabe-E-Mail an das System des Lizenznehmers.

Einzelheiten enthalten die Unterlagen des Originalpaketes der PS501-S-Software bzw. PS541-HMI-Software.

Die Freischaltung der Software nach 3.1 b) und/oder 3.1 c) muss immer separat angefordert werden, auch wenn beide gleichzeitig installiert sind.

Die Nutzung der in 3.1 g) genannten Software ist zeitlich begrenzt. Zur Verlängerung der Nutzungsdauer muss ebenfalls eine Freischaltung beantragt werden. Hierzu gelten die Lizenzbedingungen des Softwarepakets.

Die Nutzung der in 3.1. h) genannten Softwarepakete kann es erforderlich machen, dass der Nutzer sich registriert, um Online-Unterstützung zu erhalten.

3.5 Der Lizenznehmer darf von der Software in üblicherweise erforderlichem Umfang Sicherungskopien erstellen; Vervielfältigung darüber hinaus ist nur für den Eigenbedarf im Sinne dieser Lizenzbedingungen erlaubt. Von der überlassenen Dokumentation dürfen keine Kopien erstellt werden.

3.6 Eine Bearbeitung der Software, insbesondere durch Ändern, Übersetzen oder durch Verbinden mit anderen Programmen, ist nur mit ausdrücklicher, schriftlicher Zustimmung des Lizenzgebers gestattet.

3.7 Schutzvermerke des Lizenzgebers und/oder der Fa. 3S-Smart Software Solutions GmbH auf der Software dürfen nicht entfernt werden und müssen – unbeschadet 3.5 und 3.6 – auch auf Kopien und auf bearbeiteten Versionen übernommen werden.

3.8 Die Weitergabe dieser Software an Dritte oder die Vergabe von Nutzungsrechten an Dritte erfordert eine zusätzliche Vereinbarung mit dem Lizenzgeber.

#### 4. Rechtsvorbehalt

4.1 Alle Rechte an der Software, an Kopien und bearbeiteten Versionen, insbesondere die Eigentums- und Urheberrechte, stehen dem Lizenzgeber zu.

4.2 Der Lizenznehmer wird auf Verlangen des Lizenzgebers gegenüber Dritten auf die ihm vom Lizenzgeber erteilten Nutzungsrechte (unter Einhaltung der vom Lizenzgeber erlassenen Vorschriften bzgl. der Darstellung der Hinweise) verweisen.

#### 5. Übergabe von Software

5.1 Die Software wird in Maschinencode übergeben.

5.2 Nutzen und Gefahr gehen mit Übergabe der Software auf den Lizenznehmer über.

#### 6. Sachmängel

6.1 Dem Lizenznehmer ist bekannt, dass es nach dem Stand der Technik nicht möglich ist, eine von Fehlern vollkommen freie Software zu erstellen. Daher umfasst dieser Lizenzvertrag nur eine Software, welche im Wesentlichen mit der Produktdokumentation übereinstimmt.

6.2 Die vereinbarte Beschaffenheit der Software zum Zeitpunkt der Übergabe bestimmt sich nach den in der Programmbeschreibung zur Software oder einer entsprechenden „Release Note“ (zusammen: „Programmbeschreibung“) enthaltenen Angaben. Erläuterungen und Beschreibungen stellen keine Garantien (insbesondere keine Beschaffenheitsgarantien) dar. Ein Sachmangel liegt zudem nur vor, wenn die normalen Betriebsbedingungen und die Anforderungen der Programmbeschreibung eingehalten worden sind.

Der Lizenzgeber übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Software den Zwecken des Lizenznehmers genügt, die in der Programmbeschreibung nicht genannt sind. Die Verantwortung für die richtige Auswahl und die Folgen der Benutzung der Software trägt allein der Lizenznehmer.

Der Lizenzgeber wird alle vom Lizenznehmer gemeldeten reproduzierbaren Fehler der Software, für die der Lizenzgeber gemäß diesem Lizenzvertrag einzustehen hat, innerhalb angemessener Frist beheben. Der Lizenznehmer hat Sachmängel gegenüber dem Lizenzgeber unverzüglich schriftlich zu rügen. Der Lizenznehmer wird eventuelle Sachmängel so detailliert wie möglich beschreiben und (soweit angemessen: auf Kosten des Lizenznehmers) den Lizenzgeber bei der Identifizierung der Ursache des Mangels und bei der Behebung des Mangels unterstützen.

Die Nachbesserung erfolgt nach Wahl des Lizenzgebers durch Fehlerbeseitigung, durch Überlassung eines neuen Softwarestands oder dadurch, dass der Lizenzgeber Möglichkeiten aufzeigt, die Auswirkungen des Fehlers zu vermeiden. Ein neuer Softwarestand ist vom Lizenznehmer zu übernehmen, es sei denn, dies führt zu für ihn unangemessenen Anpassungs- und Umstellungsproblemen.

6.3 Zunächst ist dem Lizenzgeber Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist zu gewähren. Schlägt die Nacherfüllung fehl, kann der Lizenznehmer zurücktreten. Ein Fehlschlagen der Nachbesserung ist erst anzunehmen, wenn es dem Lizenzgeber auch beim zweiten Nachbesserungsversuch trotz einer schriftlich gesetzten Nachfrist nicht gelingt, den Mangel der Software derart nachzubessern, dass eine im Wesentlichen vertragsgemäße Nutzung durch den Lizenznehmer möglich ist.

6.4 Ansprüche des Lizenznehmers wegen der zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten, sind ausgeschlossen.

6.5 Für Schadensersatzansprüche gilt im Übrigen Ziffer 11 (Haftung). Weitergehende oder andere als die in dieser Ziffer 6 geregelten Ansprüche oder Rechte des Lizenznehmers gegen den Lizenzgeber und dessen Erfüllungsgehilfen wegen eines Sachmangels sind ausgeschlossen.

#### 7. Gewerbliche Schutzrechte und Urheberrechte; Rechtsmängel

7.1 Der Lizenzgeber steht lediglich dafür ein, dass die Software im dem Land frei von gewerblichen Schutzrechten und Urheberrechten Dritter (im Folgenden: Schutzrechte) ist, in welchem der Lizenznehmer gemäß Angabe bei Bestellung seinen Firmensitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort (im Folgenden: Sitz) hat. Sofern ein Dritter wegen der Verletzung von Schutzrechten durch die im Land gemäß Satz 1 vertragsgemäß genutzte Software gegen den Lizenznehmer berechnete

Ansprüche erhebt, haftet der Lizenzgeber gegenüber dem Lizenznehmer wie folgt:

- a) Der Lizenzgeber wird nach seiner Wahl und auf seine Kosten für die betreffenden Lieferungen entweder ein Nutzungsrecht erwirken, sie so ändern, dass das Schutzrecht nicht verletzt wird, oder austauschen. Ist dies dem Lizenzgeber nicht zu angemessenen Bedingungen möglich, steht dem Lizenznehmer das gesetzliche Rücktrittsrecht zu. Ersatz für vergebliche Aufwendungen kann der Lizenznehmer nicht verlangen.
- b) Die Pflicht des Lizenzgebers zur Leistung von Schadensersatz richtet sich nach Ziffer 11 (Haftung).
- c) Die vorstehend genannten Verpflichtungen des Lizenzgebers bestehen nur, soweit der Lizenznehmer den Lizenzgeber über die vom Dritten geltend gemachten Ansprüche unverzüglich schriftlich verständigt, eine Verletzung nicht anerkennt und dem Lizenzgeber alle Abwehrmaßnahmen und Vergleichsverhandlungen vorbehalten bleiben. Stellt der Lizenznehmer die Nutzung der Lieferung aus Schadensminderungs- oder sonstigen wichtigen Gründen ein, ist er verpflichtet, den Dritten darauf hinzuweisen, dass mit der Nutzungseinstellung kein Anerkenntnis einer Schutzrechtsverletzung verbunden ist.

7.2 Ansprüche des Lizenznehmers sind ausgeschlossen, soweit er die Schutzrechtsverletzung zu vertreten hat. Ansprüche des Lizenznehmers sind ferner ausgeschlossen, sofern die Schutzrechtsverletzung durch spezielle Vorgaben des Lizenznehmers, durch eine vom Lizenzgeber nicht voraussehbare Anwendung oder dadurch verursacht wird, dass die Lieferung vom Lizenznehmer verändert oder zusammen mit nicht von dem Lizenzgeber gelieferten Produkten eingesetzt wird.

7.3 Bei Vorliegen sonstiger Rechtsmängel gelten die Bestimmungen der Ziffer 5 (Sachmängel) entsprechend.

7.4. Weitergehende oder andere als die in dieser Ziffer 6 geregelten Ansprüche des Lizenznehmers gegen den Lizenzgeber und dessen Erfüllungsgehilfen wegen eines Rechtsmangels sind ausgeschlossen.

## 8. Geheimhaltung

8.1 Der Lizenznehmer verpflichtet sich, alle Informationen und Unterlagen des Lizenzgebers, die ihm und seinen Mitarbeitern bekannt werden, (insbesondere die Software und/oder Dokumentation) gegenüber Dritten geheim zu halten und sie Dritten in keiner Weise zugänglich zu machen.

8.2 Die vorstehenden Bestimmungen gelten entsprechend für die Mitarbeiter des Lizenznehmers.

## 9. Vorrangige Bestimmungen bei Software von Dritten

Die Software beinhaltet Softwarekomponenten (oder Teile davon) welche nicht vom Lizenzgeber entwickelt wurden und bei denen dem Lizenzgeber nur abgeleitete Rechte zustehen. Dies gilt insbesondere für sog. „Open Source Software“ („OSS“). Alle Arten von Fremdsoftware werden im Folgenden als „Drittsoftware“ bezeichnet. Soweit die Software Drittsoftware beinhaltet gelten die zwischen Lizenzgeber und seinem Lizenzgeber vereinbarten Nutzungsbedingungen vorrangig. Die Produktdokumentation enthält eine Aufstellung der Drittsoftware und der entsprechenden Lizenzbedingungen.

Der Lizenznehmer wird bestehende Urheberrechtshinweise und Lizenzinformationen nicht entfernen.

## 10. Vertragsbeendigung

10.1 Der Lizenzgeber kann den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen

- falls der Lizenznehmer seine vertraglichen Verpflichtungen in erheblichem Maße oder wiederholt nicht erfüllt;
- falls ein nicht unerheblicher, nicht behebbarer Mangel vorliegt oder
- falls ein Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares Verfahren über das Vermögen des Lizenznehmers beantragt wird.

10.2 Nach Vertragsende darf der Lizenznehmer die Software nicht mehr benutzen. Er hat alle erhaltenen Materialien wie Programmträger und Dokumentation, einschließlich aller Kopie und Bearbeitungen, innerhalb von 2 Wochen nach Vertragsbeendigung auf seine Kosten an den Lizenzgeber zurückzusenden oder, soweit der Lizenzgeber vorher zustimmt oder dies verlangt, sie zu vernichten/zu löschen und die erfolgte Vernichtung/Löschung innerhalb der genannten Frist schriftlich zu bestätigen.

10.3 Der Lizenzgeber ist im eigenen Ermessen berechtigt (aber nicht verpflichtet), Änderungen, Aktualisierungen oder Updates der Software zu erstellen und/oder solche dem Lizenznehmer gegen Entgelt zur Verfügung zu stellen.

## 11. Allgemeine Bestimmungen in Abhängigkeit vom Sitz des Lizenznehmers

### Abschnitt A:

Die Bestimmungen dieses Abschnitts A gelten (nur) für Lizenznehmer, die ihren Sitz in Deutschland haben:

### a.1 Verjährungsfrist für Nacherfüllungsansprüche

Ansprüche auf Nacherfüllung verjähren in 12 Monaten. Die Frist beginnt ab Erhalt des Originalpakets für den Lizenznehmer. Die Frist gilt nicht, soweit das Gesetz gemäß §§ 438 Abs. 1 Nr. 2 (Bauwerke und Sachen für Bauwerke), 479 Abs. 1 (Rückgriffsanspruch) und 634a Abs. 1 Nr. 2 (Baumängel) BGB längere Fristen vorschreibt, bei Vorsatz, arglistigem Verschweigen des Mangels sowie bei Nichteinhaltung einer Beschaffenheitsgarantie. Die gesetzlichen Regelungen über Ablaufhemmung, Hemmung und Neubeginn der Fristen bleiben unberührt.

### a.2 Haftung

1. Soweit nicht anderweitig in diesem Lizenzvertrag geregelt, sind Schadensersatzansprüche des Lizenznehmers, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere wegen Verletzung von Pflichten aus dem Schuldverhältnis und aus unerlaubter Handlung, ausgeschlossen.

2. Dies gilt nicht, soweit wie folgt gehaftet wird:

- a) nach dem Produkthaftungsgesetz,
- b) bei Vorsatz,
- c) bei grober Fahrlässigkeit von Inhabern, gesetzlichen Vertretern oder leitenden Angestellten,
- d) bei Arglist,
- e) bei Nichteinhaltung einer übernommenen Garantie,

- f) wegen der schuldhaften Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder
- g) wegen der schuldhaften Verletzung wesentlicher Vertragspflichten.

Der Schadensersatzanspruch für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht ein anderer der vorgenannten Fälle vorliegt.

3. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Lizenznehmers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.

### a.3 Anwendbares Recht

Dieser Vertrag einschließlich seiner Auslegung unterliegt deutschem Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

### a.4 Streitbeilegung

Alleiniger Gerichtsstand ist, wenn der Lizenznehmer Kaufmann ist, bei allen aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar sich ergebenden Streitigkeiten der Sitz des Lizenzgebers. Der Lizenzgeber ist jedoch auch berechtigt, am Sitz des Lizenznehmers zu klagen.

## Abschnitt B

Die Bestimmungen dieses Abschnitts B gelten (nur) für Lizenznehmer, die ihren Sitz nicht in Deutschland haben:

### b.1 Verjährungsfrist für Mängel

Ansprüche wegen Mängeln verjähren in 12 Monaten ab Bereitstellung der Software zum Herunterladen für den Lizenznehmer.

### b.2 Haftung

Ungeachtet anderslautender Bestimmungen in diesem Lizenzvertrag ist eine Haftung des Lizenzgebers (einschließlich der Haftung seiner Mitarbeiter, Gehilfen oder Nachunternehmer) – gleich aus welchem Rechtsgrund (z. B. im Zusammenhang mit Mängeln, Verzug, Schutzrechten, Freistellung) – wie folgt begrenzt:

- a) Der Lizenzgeber haftet in keinem Fall für entgangenen Gewinn, Ausfall von Einnahmen, Nutzungsausfall, Produktionsausfall, Kapitalkosten oder Kosten, die mit einer Betriebsunterbrechung verbunden sind, den Verlust erhoffter Einsparungen oder für indirekte oder Folgeschäden oder Verluste, gleich welcher Art;
- b) Die Gesamthaftung des Lizenzgebers im Hinblick auf alle Ansprüche die im Zusammenhang mit der Erfüllung oder Nichterfüllung unter diesem Vertrag entstehen können, wird in keinem Fall 100 % der betreffenden Lizenzgebühr übersteigen.

Die vorstehenden Haftungsausschlussbestimmungen gelten nicht für rechtswidrige Absicht oder grobe Fahrlässigkeit des Lizenzgebers, jedoch gelten sie auch für rechtswidrige Absicht oder grobe Fahrlässigkeit von Hilfspersonen.

### b.3 Anwendbares Recht

Dieser Vertrag einschließlich seiner Auslegung unterliegt Schweizer Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

### b.4 Streitbeilegung

Alleiniger Gerichtsstand ist, wenn der Lizenznehmer Kaufmann ist, bei allen aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar sich ergebenden Streitigkeiten der Sitz des Lizenzgebers. Der Lizenzgeber ist jedoch auch berechtigt, am Sitz des Lizenznehmers zu klagen.

## 12 Schlussbestimmungen

12.1 Änderungen und Ergänzungen der Lizenzbedingungen bedürfen der Schriftform.

12.2 Die Registrierung des Vertrages im Lande des Lizenznehmers bzw. die Einholung einer Genehmigung seitens der zuständigen Behörden ist vom Lizenznehmer auf seine Kosten vorzunehmen; der Lizenznehmer hat den Lizenzgeber über den Stand des Verfahrens regelmäßig zu unterrichten. Der Lizenznehmer haftet für sämtliche Schäden, die bei Nichteinhaltung der Vorschriften entstehen.

12.3 Sollten einzelne Bestimmungen des Vertrages unwirksam werden, wird die Gültigkeit des Vertrages im Übrigen davon nicht berührt. Die unwirksamen Bestimmungen sollten durch eine ihrer wirtschaftlichen Zielsetzung am nächsten kommenden Regelung ersetzt werden.



La société ABB Automation Products GmbH, Ladenburg, Deutschland (ci-après dénommée : « Concédant ») est prête à concéder un droit d'utilisation conformément aux conditions suivantes à celui qui fait l'acquisition à titre onéreux du pack logiciel original décrit de façon plus détaillée à l'article 3.1.

## 1. Conclusion du contrat

Par la conclusion du contrat portant sur l'acquisition du pack logiciel original (« contrat de vente ») l'acheteur (Licencié) reconnaît les conditions de concession de licence du Concédant énoncées ci-dessous. Si elles ne sont pas mentionnées explicitement dans le contrat de vente, elles s'appliquent à la réception du support de données au plus tard ou, si aucun support de données n'est remis, lorsque la transmission complète ou partielle des logiciels sur un système ou sur un ordinateur est achevée.

Seules les présentes conditions de concession de licence ainsi que d'autres conditions de concession de licence, s'il y est fait mention dans ce qui suit, s'appliquent à la concession du droit d'utilisation.

## 2. Volume des logiciels

Le pack original se compose d'une combinaison de différents logiciels du Concédant (« Software Suite ») ainsi que d'autres sociétés du groupe ABB. Les logiciels servent à la configuration, au paramétrage, à la programmation, recherche d'erreurs de programme, mise en service et au diagnostic d'appareils ABB des catégories SPS, à la commande mouvement, au variateur de fréquence, servo-variateur de fréquence, appareil de commande et robot industriel avec la commande incluse. Les présentes conditions de concession de licence accordent une licence d'utilisation illimitée dans le temps pour certaines parties des logiciels. Une licence limitée dans le temps est accordée pour certaines parties du logiciel. Le type de restriction de la licence sera précisé dans ce qui suit.

Certaines parties du logiciel requièrent un enregistrement. Certaines parties des logiciels sont soumises à leurs propres conditions de concession de licence.

## 3. Portée de la licence

3.1 L'objet du présent accord de licence est une licence illimitée dans le temps visant à l'utilisation, pour l'usage auquel ils sont destinés, des logiciels suivants du Concédant :

- a) programme d'installation de Automation Builder ;
- b) PS501-PROG (Control Builder Plus) ;
- c) PS553-DRIVES (bibliothèque de logiciel SPS) ;

L'objet du présent accord de licence est par ailleurs une licence limitée dans le temps visant à l'utilisation des logiciels suivants, dans les conditions de concession de licence suivantes :

- d) logiciel SPS de sécurité PS501-S ;
- e) logiciel de visualisation PS541-HMI ;

La conversion desdites licences en licences illimitées dans le temps se trouve réglée à l'article 3.2.

Les packs programmes suivants sont par ailleurs compris, auxquels s'appliquent les propres conditions de concession de licences

- f) PB610 Panel Builder 600 du même Concédant
- g) RobotStudio de ABB AB
- h) MintWorkbench de Baldor UK Ltd., membre du Groupe ABB
- i) Drive Manager de ABB Oy
- k) Programmable Drive Package de ABB Oy

3.2 L'acquisition des logiciels et des licences supplémentaires s'effectue comme suit :

- a) L'utilisateur acquiert les logiciels sur un USB-ROM Drive dans un boîtier plastique DVD.
- b) Pour la conversion de la licence PS501-S en une licence illimitée dans le temps (activation), l'utilisateur acquiert un pack qui se compose de différents documents concernant ces logiciels et un code d'activation individuel.
- c) Pour l'activation de la licence PS541-HMI, l'utilisateur acquiert un pack qui se compose de différents documents concernant ces logiciels et d'un code d'activation individuel.

Dans la mesure où des documents auront été remis au Licencié, avec ou en rapport avec les logiciels, ils seront qualifiés globalement de « documentation ». A défaut d'une réglementation divergente, les conditions contenues dans les présentes conditions de concession de licence et les restrictions concernant les logiciels s'appliquent également à la documentation.

## 3.3

- a) Le Concédant accorde au Licencié le droit non exclusif, non cessible, d'installer sur un (1) ordinateur les logiciels mentionnés aux articles 3.1 a) b) et c) et à les utiliser pour l'usage auquel ils sont destinés, mais en aucun cas il ne lui concède des droits sur les logiciels eux-mêmes. Le Concédant se réserve notamment tous les droits de publication, de reproduction, de traitement et d'exploitation sur les logiciels.

Une utilisation des logiciels dans une autre ampleur (sur plusieurs ordinateurs par ex.) est soumise à un accord à part avec le Concédant (licence multiplaces p. ex.).

L'utilisation du logiciel présuppose que le Licencié enregistre sa licence auprès du Concédant à l'aide du bordereau de réponse joint.

- b) Le Concédant accorde au Licencié le droit non exclusif, non cessible, d'utiliser dans toute son ampleur le logiciel mentionné à l'article 3.1 d) destiné à la création, la traduction (compilation) et l'exploitation du logiciel orienté sur la sécurité pour la commande sécurité AC500-S. Ce droit s'éteint au bout de dix jours, à compter de la première opération de compilation.
- c) Le Concédant accorde au Licencié le droit non exclusif, non cessible, d'utiliser dans toute son ampleur le logiciel mentionné à l'article 3.1 e) destiné à la création, la compilation et l'exploitation du logiciel de visualisation sur l'ordinateur. Ce droit s'éteint au bout de quinze jours, à compter de la première opération de compilation.
- d) Les droits du Licencié concernant l'utilisation des logiciels mentionnés aux articles 3.1 f), g), h) i) et k) résultent des textes de licences valables pour ces packs programmes.

3.4 L'utilisation des logiciels mentionnés aux articles 3.1 b), 3.1 c) pré suppose que le Licencié a obtenu l'activation par le Concédant. Cela signifie que :

- a) Le Licencié envoie un message électronique (e-mail) à l'adresse e-mail centrale du Concédant ; le Licencié doit y faire figurer le numéro (code d'activation) qui se trouve dans le pack du logiciel PS501-S ou du logiciel PS541-HMI ;
- b) Lorsque la vente du pack concerné est confirmée, le Concédant envoie un e-mail d'activation au système du Licencié.

Les documents des packs logiciels PS501-S et PS541-HMI contiennent les détails nécessaires.

L'activation des logiciels conformément à l'article 3.1 b) et/ou 3.1 c) doit toujours faire l'objet d'une demande séparée, même s'ils sont installés tous les deux en même temps.

L'utilisation des packs logiciels mentionnés à l'article 3.1 g) est limitée dans le temps. Une activation doit également être demandée, si une prolongation de la durée d'utilisation est souhaitée. Les conditions de concession de licence du pack logiciel s'y appliquent.

L'utilisation des packs logiciels mentionnés à l'article 3.1. h) est susceptible de requérir l'enregistrement de l'utilisateur s'il souhaite obtenir une assistance en ligne.

3.5 Le Licencié est autorisé à effectuer des copies de sauvegarde des logiciels dans l'ampleur nécessaire ; la reproduction n'est par ailleurs autorisée que pour les besoins propres au sens défini par les présentes conditions de concession de licence. Il est interdit d'effectuer des copies de la documentation qui aura été remise.

3.6 Un traitement des logiciels, par voie notamment de modification, traduction ou par combinaison avec d'autres programmes, n'est autorisé qu'avec l'accord écrit express du Concédant.

3.7 Il est interdit de retirer les mentions de réserve du Concédant et/ou de la Société 3S-Smart Software Solutions GmbH sur les logiciels; sans préjudice des articles 3.5 et 3.6, ces mentions doivent être reprises sur les copies et les versions traitées.

3.8 La transmission de ces logiciels à des tiers ou l'octroi de droits d'utilisation à des tiers requièrent un accord supplémentaire avec le Concédant.

#### 4. Réserve légale

4.1 Tous les droits sur les logiciels, les copies et les versions transformées, notamment les droits de propriété et droits d'auteur appartiennent au Concédant.

4.2 A la demande du Concédant, le Licencié fera référence aux droits d'utilisation qui lui auront été accordés par le Concédant vis-à-vis de tiers (dans le respect des directives prescrites par le Concédant en ce qui concerne la présentation des mentions.

#### 5. Remise des logiciels

5.1 Les logiciels sont transmis en code machine.

5.2 Profit et risque passent au Licencié au moment de la remise des logiciels.

#### 6. Défauts matériels

6.1 Le Licencié a connaissance du fait que les normes techniques actuelles ne permettent pas de fabriquer des logiciels totalement exempts de défauts. C'est la raison pour laquelle le présent contrat de licence ne porte que sur des logiciels qui sont pour l'essentiel conformes avec la documentation du produit.

6.2 Les qualités stipulées par contrat des logiciels au moment de la remise se déterminent selon les indications contenues dans la description des logiciels ou une « Release Note » correspondante (ensemble : « Description de programme »). Les explications et les descriptions ne constituent aucune garantie (notamment aucune garantie de qualités). Il ne saurait être par ailleurs question de vices que si les conditions normales de services ont été respectées et si les exigences requises dans la description du programme ont été respectées.

Le Concédant n'assume aucune garantie pour le fait que les logiciels conviennent aux objectifs du Licencié qui ne sont pas mentionnés dans la description. Seul le Licencié porte la responsabilité du bon choix et des conséquences de l'utilisation des logiciels.

Le Concédant éliminera, dans un délai convenable, tous les défauts reproductibles des logiciels qui lui auront été signalés par le Licencié, dont le Concédant doit répondre en vertu du contrat de licence. Le Licencié est tenu de réclamer immédiatement pour vice par écrit auprès du Concédant. Le Licencié décrira de manière aussi détaillée que possible d'éventuels vices (le cas échéant aux frais du Licencié) et apportera son aide au Concédant pour identifier la cause du vice et pour l'éliminer.

Le Concédant décidera de la manière de remettre les logiciels en état: soit par élimination des défauts, soit par délivrance d'une nouvelle version des logiciels ou par la fourniture d'informations sur les possibilités d'éviter les répercussions des défauts. Le Licencié doit accepter une nouvelle version des logiciels, à moins que cela ne lui cause des problèmes inacceptables.

6.3 Il convient d'abord d'accorder au Concédant l'opportunité de procéder à l'exécution ultérieure dans un délai approprié. Si cette exécution ultérieure échoue, le Licencié est autorisé à résilier le contrat. Il ne saurait être question d'échec de la remise en état que lorsque le Concédant ne parvient pas, même après une seconde tentative, malgré un délai fixé par écrit, à réparer le défaut des logiciels de façon à ce que le Licencié puisse jouir d'une utilisation pour l'essentiel conforme au contrat.

6.4 Il est exclu que le Licencié fasse valoir des droits à remboursement de charges encourues dans le but d'obtenir une exécution ultérieure, notamment frais de transport, de déplacement, de travail et de matériel.

6.5 L'article 11 (Responsabilité) s'applique aux droits à la réparation du préjudice. D'autres droits du Licencié vis-à-vis du Concédant ou de ses auxiliaires d'exécution que ceux mentionnés à l'article 6 du présent texte pour d'autres vices de la chose sont exclus.

## 7. Droits de propriété industrielle et droits d'auteurs ; vices de droit

7.1 Le Concédant ne répond que du fait que les logiciels sont exempts de droits de propriété industrielle et de droits d'auteur appartenant à des tiers (dans ce qui suit : droits de propriété), dans le pays où se trouve le siège de la société du Licencié ou son lieu de résidence habituel (dans ce qui suit : siège), conformément à ce qui a été indiqué lors de la commande. Si un tiers fait valoir des demandes justifiées vis-à-vis du Licencié en raison de violation de droits de propriété par les logiciels utilisés conformément au contrat dans le pays en vertu de la phrase 1, le Concédant est responsable de la manière suivante vis-à-vis du Licencié :

- a) Le Concédant obtiendra, selon son choix et à ses frais, soit un droit d'utilisation pour les livraisons de logiciels concernées, soit il les modifiera de façon telle que le droit de propriété ne sera pas violé, soit il les échangera. Si ceci ne s'avère pas possible à des conditions raisonnables pour le Concédant, le Licencié aura le droit de résilier le contrat. Le Licencié ne pourra pas demander de remboursement de charges vainement encourues.
- b) L'obligation du Concédant de verser des dommages-intérêts se conforme à l'article 11 (Responsabilité).
- c) Les obligations du Concédant mentionnées ci-dessus n'existent que si le Licencié informe le Concédant immédiatement par écrit des droits que des tiers font valoir, ne reconnaît pas une violation et si le Concédant se réserve le droit de prendre toutes les mesures de défense et de conduire toutes les négociations de conciliation. Si le Licencié met un terme à l'utilisation de la livraison pour des motifs visant à restreindre le dommage ou pour tout autre motif important, il est tenu d'attirer l'attention du tiers sur le fait que l'arrêt de l'utilisation n'est pas lié à la reconnaissance d'une violation du droit de propriété.

7.2 Les revendications du Licencié sont exclues s'il est responsable d'une violation des droits de propriété. Les revendications du Licencié sont par ailleurs exclues si la violation des droits de protection est provoquée par des consignes spéciales du Licencié, par une utilisation non prévisible par le Concédant ou par le fait que la livraison est modifiée par le Licencié ou utilisée avec des produits qui n'auront pas été fournis par le Concédant.

7.3 En présence d'autres vices de droit, les dispositions de l'article 5 s'appliquent en conséquence (défauts matériels).

7.4. D'autres revendications du Licencié vis-à-vis du Concédant et de ses auxiliaires d'exécution que celles qui sont réglées à l'article 6 du présent texte pour vice juridique sont exclues.

## 8. Confidentialité

8.1 Le Licencié s'engage à garder secret toutes les informations et les documents du Concédant dont lui et ses collaborateurs auront connaissance (notamment les logiciels et/ou la documentation) vis-à-vis de tiers et à n'en permettre aucunement l'accès à des tiers.

8.2 Les dispositions susmentionnées s'appliquent également aux collaborateurs du Licencié.

## 9. Dispositions prioritaires concernant les logiciels de tiers

Les logiciels contiennent les composants des logiciels (ou certaines parties) qui n'ont pas été mis au point par le Concédant et sur lesquels le Concédant n'a que des droits dérivés. Ceci vaut essentiellement pour ce que l'on appelle les « Open Source Software » (« OSS »). Tous les types de logiciels étrangers seront qualifiés de « logiciels tiers » dans ce qui suit. Si les logiciels comportent des logiciels tiers, les conditions d'utilisation convenues entre le Concédant et son Concédant se verront accorder la priorité. La documentation produit contient une liste des logiciels tiers et des conditions de concession de licence correspondantes. Le Licencié ne retirera pas de mentions de droits d'auteurs et d'informations de licence.

## 10. Cessation de contrat

10.1 Le Concédant peut mettre fin au contrat avec effet immédiat

- au cas où le Licencié ne satisfait pas substantiellement aux obligations contractuelles ou y manque de manière réitérée ;
- au cas où il y a un vice d'une grande importance, pas réparable, ou
- au cas où il y a demande d'ouverture de procédure de redressement judiciaire ou autre procédure similaire portant sur le patrimoine du Licencié.

10.2 Après expiration du contrat, le Licencié n'est plus autorisé à utiliser les logiciels. Il est tenu de renvoyer à ses frais au Concédant tout le matériel qu'il a reçu comme les supports de programmes et la documentation, y compris toutes les copies et modifications, dans un délai de deux semaines après cessation du contrat, ou si le Concédant donne son accord auparavant ou s'il l'exige, de les détruire/effacer et de confirmer par écrit qu'ils ont été détruits/effacés dans les délais impartis.

10.3 Le Concédant est autorisé, à sa libre appréciation, (mais n'est pas obligé) de procéder à des modifications, actualisations ou mises à jour des logiciels et/ou de les mettre à la disposition du Licencié contre rémunération.

## 11. Conditions générales en fonction du siège du Licencié

### Section A :

Les conditions de la présente Section A ne s'appliquent qu'aux Licenciés dont le siège est en Allemagne :

### a.1 Délais de prescription pour droits à exécution ultérieure

Les droits à exécution ultérieure sont prescrits en 12 mois. Les délais courent à partir de la réception du pack logiciel original pour le Licencié. Les délais ne sont pas valables si la loi prescrit des délais plus longs conformément aux articles 438 alinéa 1 n° 2 (bâtiments et choses pour les bâtiments), 479 alinéa 1 (droit de recours) et 634a alinéa 1 n° 2 (vices de construction) BGB [code civil allemand], en cas d'intention, de dissimulation dolosive du vice ainsi que non-respect d'une garantie de qualité. Il n'est pas dérogé aux dispositions législatives portant sur la suspension de l'écoulement du délai, l'interruption et la réouverture des délais.

## a.2 Responsabilité

1. A défaut de stipulation contraire dans le présent contrat de licence, les droits à réparation du préjudice du Licencié, quel qu'en soit le motif juridique, notamment pour violation d'obligations résultant du rapport d'obligation et d'acte illicite sont exclus.

2. Cette disposition ne s'applique pas, si la responsabilité est assumée comme suit :

- a) selon la loi relative à la responsabilité des fabricants,
- b) en cas d'intention,
- c) en cas de négligence grossière de propriétaires, représentants légaux ou cadres dirigeants,
- d) en cas de dol,
- e) en cas de non-respect d'une garantie prise,
- f) en raison de blessures coupables propres à mettre la vie en danger, à provoquer des lésions corporelles ou à porter atteinte à l'intégrité de la santé
- g) en raison d'une violation fautive d'obligations contractuelles essentielles.

Le droit à réparation du préjudice en cas de violation d'obligations contractuelles essentielles est toutefois limité à un préjudice contractuellement prévisible, si l'on n'est pas en présence d'un autre cas susmentionné.

3. Une modification de la charge de la preuve au détriment du Licencié n'est pas liée aux dispositions susmentionnées.

## a.3 Droit applicable

Le présent contrat y compris son interprétation sont soumis au droit allemand à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les Contrats de Vente internationale de Marchandises.

## a.4 Règlement de litige

Le seul tribunal compétent, lorsque le Licencié est commerçant, pour tous les litiges qui résultent directement ou indirectement du contrat est celui dont dépend le siège du Concédant. Le Concédant est toutefois également autorisé à porter une action en justice au siège du Licencié.

## Section B :

Les dispositions de la Section B ne s'appliquent qu'aux Licenciés dont le siège n'est pas en Allemagne :

### b.1 Délais de prescription pour les vices

Les revendications pour vices sont prescrites en 12 mois à partir de la mise à disposition des logiciels pour qu'ils soient téléchargés pour le Licencié.

### b.2 Responsabilité

Nonobstant toute autre disposition du présent contrat de licence, une responsabilité du Concédant (y compris la responsabilité de ses collaborateurs ; auxiliaires ou sous entrepreneurs) – quel qu'en soit le motif juridique (p. ex. en rapport avec les vices, le non-respect des délais, les droits de propriété, exemption) – est limitée comme suit :

- a) En aucun cas, le Concédant n'est responsable du manque à gagner, de la perte de revenus, perte d'exploitation, de frais financiers ou coûts qui sont liés à une suspension de l'exploitation, la perte d'économies espérées ou de dom-

mages indirects ou consécutifs ou de pertes, quelles qu'en soient la nature ;

- b) La responsabilité intégrale du Concédant en ce qui concerne toutes les revendications qui peuvent être formées sous ce contrat en rapport avec l'exécution ou l'inexécution ne dépassera en aucun cas 100 % des droits d'exploitation de la licence.

Les dispositions d'exclusion de la responsabilité ci-dessus ne s'appliquent pas à l'intention illicite ou à la négligence grossière du Concédant, mais elles s'appliquent toutefois à l'intention illicite ou à la négligence grossière d'auxiliaires.

### b.3 Droit applicable

Le présent contrat y compris son interprétation sont soumis au droit suisse à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les Contrats de Vente internationale de Marchandises.

### b.4 Règlement de litige

Le seul tribunal compétent, lorsque le Licencié est commerçant, pour tous les litiges qui résultent directement ou indirectement du contrat est celui dont dépend le siège du Concédant. Le Concédant est toutefois également autorisé à porter une action en justice au siège du Licencié.

## 12. Dispositions finales

12.1 Les modifications et les compléments des conditions de concession de licence requièrent la forme écrite.

12.2 Le Licencié devra procéder à ses frais à l'enregistrement du contrat dans le pays du Licencié ou à la sollicitation d'une autorisation de la part des autorités compétentes ; le Licencié doit informer régulièrement le Concédant de l'avancée de la procédure. Le Licencié est responsable de tous les dommages qui résultent du non-respect des dispositions.

12.3 La caducité de certaines dispositions contractuelles n'affecte pas la validité des autres dispositions ; les dispositions caduques seront remplacées par une disposition valide, qui se rapproche autant que possible de l'objectif économique.





For more information please contact:

ABB Automation Products GmbH  
Wallstadter Str. 59  
68526 Ladenburg, Germany  
Phone: +49 62 21 701 1444  
Fax: +49 62 21 701 1382  
E-Mail: [plc.sales@de.abb.com](mailto:plc.sales@de.abb.com)

[www.abb.com/plc](http://www.abb.com/plc)

3ADF020068X0601